E DIN SPEC 33429:2023-04 (D)

Erscheinungsdatum: 2023-03-03

Empfehlungen für Deutsche Leichte Sprache

Inhalt

Seite

Vorwort ... 5

Einleitung ... 6

1 Anwendungsbereich ... 7

2 Normative Verweisungen ... 7

3 Begriffe ... 7

4 Allgemeines zur Leichten Sprache ... 8

5 Sprachliche Empfehlungen ... 8
5.1 Allgemeines ... 8
5.2 Wortebene ... 9
5.2.1 Zentraler Wortschatz ... 9
5.2.2 Erläuterungen ... 9
5.2.3 Synonyme ... 10
5.2.4 Metaphern ... 10
5.2.5 Fach- und Fremdwörter ... 10
5.2.6 Abweichung der Aussprache von der Schreibweise ... 10
5.2.7 Großbuchstaben (Versalien) ... 10
5.2.8 Kurzwörter, Abkürzungen ... 10
5.2.9 Sonderzeichen, Interpunktion und mathematische Zeichen ... 11
5.2.10 Schreibung von Zahlen und Ziffern ... 11
5.2.11 Kodierung von Sonderzeichen zur Wortgliederung ... 11
5.2.12 Lange und schwer lesbare Wörter ... 12
5.2.13 Geschlechtergerechte Sprache ... 13
5.3 Satzebene ... 14
5.3.1 Satzstruktur ... 14
5.3.2 Zeilenumbrüche ... 15
5.3.3 Verbalstil ... 15
5.3.4 Genitiv ... 16
5.3.5 Negation ... 16
5.3.6 Passiv ... 17
5.3.7 Konjunktiv ... 17
5.3.8 Tempora (Zeitformen) ... 18
5.3.9 Satzzeichen ... 18
5.4 Textebene ... 19
5.4.1 Bedeutung der Textebene ... 19
5.4.2 Textsorten ... 19
5.4.3 Textfunktion ... 19
5.4.4 Textgliederung ... 20
5.4.5 Textzusammenhalt (Kohärenz, Kohäsion) ... 21
5.4.6 Erläuterungen im Text ... 21
5.4.7 Verweise ... 22
5.4.8 Glossare ... 22
5.4.9 Pronomen der 3. Person ... 23
5.4.10 Direkte Rede ... 24
5.4.11 Anrede ... 25
5.4.12 Zitate ... 25

5.5 Situation ... 25
5.5.1 Einbettung von Texten in Situationen ... 25
5.5.2 Orientierung an den Nutzerinnen und Nutzern ... 26
5.5.3 Orientierung an der Nutzungssituation ... 26

6 Empfehlungen zur visuellen Gestaltung ... 27
6.1 Allgemeines ... 27
6.2 Gestaltungsgenres ... 28
6.3 Empfehlungen zur Schrift ... 28
6.3.1 Allgemeines ... 28
6.3.2 Schriften für Lesetext ... 28
6.3.3 Schriften für Konsultationstext ... 28
6.3.4 Schriften für Schautext ... 29
6.4 Visuelle Struktur und Auszeichnung ... 29
6.5 Gestaltung ... 30
6.5.1 Format und Seitengestaltung ... 30
6.5.2 Gestaltung des Lesetextes ... 30
6.6 Grafische Elemente ... 31
6.6.1 Allgemeines ... 31
6.6.2 Pfeile ... 32
6.6.3 Listen ... 32
6.6.4 Linien (Umranden, Unterstreichen, Unterlegen) ... 32
6.6.5 Texturen ... 32
6.6.6 Tonwerte und Farben ... 32
6.7 Bilder ... 33
6.7.1 Allgemeines ... 33
6.7.2 Bildarten und ihre Verwendung ... 33
6.7.3 Erkennbarkeit und Verständlichkeit ... 34
6.7.4 Hilfsmittel für die bildliche Darstellung ... 35
6.7.5 Verhältnis von Bild und Sprache ... 35

7 Empfehlungen für analoge und digitale Medienformate ... 36
7.1 Allgemeines ... 36
7.1.1 Vorbemerkung ... 36
7.1.2 Auswahl des Medienformats ... 36
7.1.3 Kennzeichnung von Medien und Materialien in Leichter Sprache ... 37
7.2 Online-Medien: Websites und mobile Anwendungen ... 38
7.2.1 Relevante Normen und Standards ... 38
7.2.2 Auffindbarkeit und Zugang ... 38
7.2.3 Bedienbarkeit ... 38
7.2.4 Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte ... 39
7.3 Gedruckte Medien: Broschüren und Bücher ... 40
7.3.1 Relevante Normen und Standards ... 40
7.3.2 Auffindbarkeit und Zugang ... 40
7.3.3 Handhabbarkeit ... 41
7.3.4 Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte ... 42
7.4 Digitale Dokumente: PDF-Dokumente und E-Books ... 42
7.4.1 Relevante Normen und Standards ... 42
7.4.2 Auffindbarkeit und Zugang ... 42
7.4.3 Bedienbarkeit ... 42
7.4.4 Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte ... 43
7.5 Zeitbasierte Medien: Video und Audio ... 43
7.5.1 Relevante Normen und Standards ... 43
7.5.2 Zeitbasierte Medien und Medienalternativen ... 43
7.5.3 Auffindbarkeit und Zugang ... 45
7.5.4 Bedienbarkeit ... 46

7.5.5 Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte 46
8 Prozess der Erstellung von Texten in Leichter Sprache 47
8.1 Allgemeines 47
8.2 Prozessbeteiligte 47
8.2.1 Textschaffende für Leichte Sprache 47
8.2.2 Visuelle Gestalter 47
8.2.3 Prüferinnen und Prüfer für Leichte Sprache 48
8.2.4 Auftraggeberinnen und Auftraggeber 48
8.3 Projektvorbereitung 49
8.4 Projektdurchführung 49
8.5 Verständlichkeitsprüfung durch Personen aus der Zielgruppe der Leichten Sprache 51
8.6 Projektnachbereitung 52
9 Qualifikation der Prozessbeteiligten 52
9.1 Qualifikation von Textschaffenden für Leichte Sprache 52
9.2 Qualifikation von Prüferinnen und Prüfern 52
9.3 Qualifikation von Gestalterinnen und Gestaltern 54
Literaturhinweise 55

Bilder

Bild 1 — Beispiel für einen Entstehungsprozess von Leichte-Sprache-Texten 51

Tabellen

Tabelle 1 — Medienalternativen für unterschiedliche Ausgangsmedien und Nutzungssituationen 44